Porównanie tłumaczeń Izajasza 11:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I spocznie na Nim Duch JHWH;\* Duch mądrości i rozumu,\*\* Duch rady\*\*\* i mocy,\*\*\*\* Duch poznania i bojaźni JAHWE.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spocznie na Nim Duch PANA; Duch mądrości i rozumu, Duch rady i mocy, Duch poznania i bojaźni JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I spocznie na nim Duch JAHWE, duch mądrości i rozumu, duch rady i mocy, duch poznania i bojaźni JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odpocznie na nim Duch Pański, Duch mądrości i rozumu, Duch rady i mocy, Duch umiejętności i bojaźni Pańskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odpocznie na nim Duch PANSKI, duch mądrości i rozumu, duch rady i mocy, duch umiejętności i bogobojności, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I spocznie na niej Duch Pański, duch mądrości i rozumu, duch rady i męstwa, duch wiedzy i bojaźni Pańskiej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spocznie na nim Duch Pana; Duch mądrości i rozumu, Duch rady i mocy, Duch poznania i bojaźni Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Duch JAHWE spocznie na nim, duch mądrości i rozumu, duch rady i mocy, duch wiedzy i bojaźni Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spocznie na nim duch JAHWE, duch mądrości i rozumu, duch rady i męstwa, duch znajomości i bojaźni JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I spocznie na nim Duch Jahwe: duch mądrości i rozumu, duch rady i męstwa, duch umiejętności i bojaźni Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І на ньому спочине божий дух, дух мудрости і розуміння, дух ради і сили, дух знання і побожности. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Spocznie na nim Duch WIEKUISTEGO, Duch mądrości i rozsądku, Duch rady i mocy, Duch poznania oraz czci WIEKUISTEGO; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I spocznie na nim duch JAHWE, duch mądrości i zrozumienia, duch rady i potęgi, duch poznania i bojaźni przed Jehową; |

1. 1) <x>90 16:13</x>; <x>470 3:16-17</x>; <x>490 4:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 1:13</x>; <x>110 3:9</x>; <x>580 2:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 14:4</x>; <x>240 1:7</x>; <x>240 2:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: męstwa; cech umożliwiających realizowanie planów i strategii. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>120 18:20</x>; <x>290 36:5</x> [↑](#footnote-ref-6)